

Melseptomat® G



CE



Examen de type selon les directives de l'Institut allemand pour la recherche et les essais des matériaux (Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung), de l'institut Robert Koch et de la Commission pour l'hygiène en milieux hospitaliers et pour la prévention des infections (Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention).

Instructions de service

V1.5

Doseur automatique autonome élaborant et distribuant sans pression une solution désinfectante ou détergente à partir de concentré et d'eau de distribution.

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
CH-6204 Sempach / Switzerland

B | BRAUN
SHARING EXPERTISE

1	Description de l'appareil	4
1.1	Contraintes et prescriptions.....	4
1.2	Utilisation conforme	4
1.3	Caractéristiques.....	4
2	Données techniques.....	7
3	Consignes générales de sécurité.....	8
3.1	Instructions de service	8
3.2	Il s'applique la norme CEI 60335-1	8
3.3	Limitation de responsabilité.....	8
3.4	Protection du personnel	8
3.5	Changement de bidon du concentré	8
3.6	Dégâts des eaux.....	9
4	Description de l'appareil	10
4.1	Pièces de l'appareil.....	10
4.2	Sélecteur à clé.....	10
4.3	Bouton de commande	10
4.4	Lance d'aspiration	11
5	Montage et raccordement	12
5.1	Montage du doseur automatique	12
5.2	Option panneau arrière en acier inoxydable.....	12
5.3	Distribution de la solution.....	12
5.4	Raccordement de l'eau	12
5.5	Raccordement électrique.....	13
5.6	Mise en place du bidon de concentré	14
6	Purge des conduites d'alimentation.....	15
6.1	Purge.....	15
7	Utilisation	16
7.1	Prélèvement de la solution prête à l'emploi.....	16
8	Changement de concentré	17
8.1	Rinçage des conduites d'alimentation en concentré.....	17
9	Mise hors service du doseur automatique.....	19
9.1	Mise hors service du doseur.....	19
10	Mise au rebut	20
11	Fonctions Réglage.....	21
11.1	Informations générales sur le sélecteur à clé, la position Réglage.....	21
11.2	Tableau du menu Réglage	22
11.3	Calibrage du concentré de désinfectant ou de détergent	22
11.3.1	Instrument de calibrage.....	22
11.3.2	Préparatifs pour le calcul du calibrage.....	22
11.3.3	Calcul de la valeur de calibrage.....	24
11.4	Détermination du taux de concentration réel de désinfectant ou détergent.....	25
11.5	Formule de calcul du taux réel de concentration.....	26
11.6	Affichage de la valeur actuelle du calibrage	27

11.7	Augmentation de la valeur de calibrage.....	29
11.8	Baisse de la valeur de calibrage.....	30
11.9	Réglage des doses automatiques	31
11.10	Activation manuelle de la vanne d'eau	32
11.11	Activation manuelle de la pompe de concentré	33
12	Maintenance.....	34
12.1	Nettoyage et entretien.....	34
12.2	Contrôle du taux de concentration dans la solution prête à l'emploi	36
12.3	Contrôle annuel des dispositifs de sécurité.....	36
13	Signal de niveau bas en concentré de désinfectant ou détergent	39
14	Signaux de dérangement 1 / 2	39
14.1	Dérangement 1 / Signal Manque d'eau	39
14.2	Dérangement 2 / Signal Manque de concentré	40
15	Liste des pièces de rechange.....	41
16	Déclaration de conformité du fabricant.....	42
17	Certificat d'examen de type	43
18	Liste de contrôle pour la maintenance et le calibrage des appareils.....	44

Pictogrammes

Les pictogrammes sont des symboles graphiques normalisés. Voici les pictogrammes figurant dans ces Instructions de service :



Présence de danger ou situation dangereuse

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures ou endommager le matériel !



Remarque importante pour le maniement correct de l'appareil

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dérangements.

Modifications

Les textes, illustrations et données correspondent au niveau technique du doseur automatique, tel qu'il était au moment de la mise sous presse de ces Instructions de service. Il peut donc intervenir des modifications faisant suite à un perfectionnement technique.

1 Description de l'appareil

Merci d'avoir choisi le doseur automatique autonome Melseptomat® G. La précision du dosage en concentré de désinfectant ou de détergent joue un rôle essentiel pour garantir l'efficacité d'une solution désinfectante ou détergente. Le doseur automatique autonome Melseptomat® G permet au quotidien une production et une distribution dosée de solution désinfectante ou détergente qui se réalisent avec facilité, précision et efficacité.

1.1 Contraintes et prescriptions

Le doseur automatique autonome Melseptomat® G répond aux contraintes et prescriptions suivantes :

- Contraintes touchant la configuration, les spécificités et le fonctionnement des doseurs autonomes de désinfectant : Directive de l'Institut allemand pour la recherche et les essais des matériaux, de l'institut Robert Koch (RKI) et de la Commission pour l'hygiène en milieux hospitaliers et pour la prévention des infections. 1
- Contraintes d'hygiène s'appliquant au nettoyage et à la désinfection de surfaces. Recommandation de la Commission pour l'hygiène en milieux hospitaliers et la prévention des infections de l'Institut Robert Koch-Institut (RKI)2
- Séparation des circuits en vue d'assurer la protection de l'eau potable : DIN EN 1717 ; EN 13076 / surverse totale, type AA
- Test de compatibilité électromagnétique (CEM) : EN 55014
- Test sur la sécurité des appareils : EN 60335
- Compatibilité avec les concentrés désinfectants et détergents B. Braun

1.2 Utilisation conforme

Le doseur automatique autonome Melseptomat® G est conçu pour produire et distribuer sans pression une solution désinfectante ou détergente constituée à partir d'un produit concentré et de l'eau de distribution.

Champs d'application :

- a. Hôpitaux ou services médicaux, OP, services des soins ou de soins intensifs, centres de stérilisation etc.
- b. Centres de dialyse et de santé
- c. Salles blanches
- d. Maisons de retraite
- e. Centres des pompiers et de secours
- f. Cuisines
- g. Industrie

1.3 Caractéristiques

Commande de menu avec sélecteur à clé

Le sélecteur à clé permet un affichage clair et simple du taux de concentration choisi. En cas de changement des prescriptions d'hygiène, une personne autorisée peut modifier simplement le taux de concentration en tournant le sélecteur à clé sur le taux voulu et sans avoir besoin ni de connaissance du logiciel ni de clé électronique (dongle) ni d'appareil supplémentaire.

Le doseur peut être bloqué électroniquement par une personne autorisée par sélection de la position «  ».

La position «  » permet à une personne autorisée et au personnel spécialisé formé à cet effet de

1 1 (Bundesgesundheitsbl.-Gesundheitsforsch.-Gesundheitsschutz 2004-47:67-72 DOI 10.1007/s00103-003-0760-9)

2 2 (Bundesgesundheitsbl.-Gesundheitsforsch.-Gesundheitsschutz 2004-47:51-61 DOI 10.1007/s00103-003-0752-9)

calibrer les taux de concentration via une mesure volumétrique ainsi que de régler les doses requises de distribution automatique de solution prête à l'emploi.

Commande par bouton unique

La production de solution désinfectante ou détergente prête à l'emploi via un seul bouton de commande est simple et réduit au minimum les erreurs de commande ainsi que la formation du personnel.

Doses de distribution

Le volume souhaité (doses de distribution) en litres par distribution de solution prête à l'emploi est présélectionné dans le programme Service.

Bouton de commande anti-vandale

Les éléments de commande et le carter en acier en inox de type anti-vandale sont adaptés pour résister à des conditions difficiles d'exploitation.

Etat de fonctionnement

L'état de fonctionnement ainsi que les signaux indiquant un réservoir vide et un dérangement s'affichent par l'anneau lumineux rouge-vert intégré au bouton de commande (DEL). Le risque d'une mauvaise opération de commande est minimisé par cet affichage simple et clair ainsi que grâce au blocage du doseur automatique qui s'effectue en cas de manque d'eau ou de concentré. Les pictogrammes de l'étiquette apposée sur le front de l'appareil explicitent la commande et la signification des signaux de réservoirs vides et de dérangements.

Sécurité électrique

Le doseur automatique fonctionne sous une tension de sécurité égale ou inférieure à 24 VDC (classe de sécurité III).

Sécurité de fonctionnement

La régulation et la surveillance du débit de l'alimentation en eau via un débitmètre électronique garantissent un haut standard de sécurité, et ce également en cas d'écarts de pression dans le réseau d'alimentation en eau. Pour assurer la fiabilité et la précision du dosage, le débit de l'alimentation en concentré est régulé et surveillé par deux débitmètres électroniques (redondance).

Hygiène et séparation des circuits

Le doseur automatique ne comprend aucun réservoir en amont et la longueur de la conduite de l'eau stagnante dans l'appareil est de seulement 12 cm (longueur vanne). La séparation des circuits, qui empêche le retour de la solution désinfectante ou détergente dans le réseau d'eau, a été réalisée avec le type de plus sûr de surverse (selon DIN EN 1717). Le godet de mélange en aval de la séparation des circuits se retirant facilement, il se nettoie au besoin à la main ou à la machine et peut ensuite être stérilisé à la vapeur. Le carter en acier en inox est conforme aux sévères exigences d'hygiène.

Bidon et lance d'aspiration

Le bidon a un positionnement fixe et le nom du produit sur le bidon du concentré est visible à tout moment. Le doseur automatique surveille le niveau dans le bidon et arrête l'opération de dosage dès que le niveau est inférieur au volume de réserve minimum. Un clapet de non-retour monté dans la lance d'aspiration empêche le reflux du concentré lors des changements de bidon. Pour minimiser le plus possible l'impact de la viscosité des différents concentrés, le diamètre intérieur des conduites d'amenée à la pompe du concentré est de 6 mm.

Matériaux

Les matériaux et les matières en contact avec les fluides ont été choisis en fonction de leur résistance à la corrosion. Les alliages de haute qualité utilisés pour les pièces métalliques des pompes en contact avec les fluides étant sans revêtement, ils sont peu sujets à l'usure et adaptés à une utilisation permanente dans les concentrés en désinfectant et en détergent B. Braun. Le raccordement des pièces conductrices d'eau se fait uniquement avec des joints plats.

Distribution de la solution prête à l'emploi

Le remplissage d'un récipient avec la solution prête à l'emploi s'effectue sans formation de mousse

et sans bruit via un flexible qui se trouve en dessous du doseur. La longueur du flexible de déversement peut être raccourcie pour s'adapter aux circonstances données.

Livraison

Le doseur automatique est livré après avoir subi les tests d'usage, prêt à être raccordé et à être monté.

2 Données techniques

Doseur automatique Melseptomat G :	N° d'art. 3908420
Set de calibrage pour Melseptomat G :	N° d'art. 3908419
Examen de type :	Hyggen GmbH, D-19055 Schwerin
Erreur de dosage positive :	6,5 %
Séparation des circuits pour protection de l'eau potable	DIN EN 1717 ; EN 13076
Compatibilité électromagnétique :	Surverse totale, type AA
Sécurité électrique :	EN 55014
Alimentation externe en courant :	EN 60335 / Classe de protection III
Conditions d'exploitation :	Bloc d'alimentation / Fiche mâle euro 2 pol. Primaire: 90-264 VAC/50-60 Hz Secondaire : 24 VDC/1 A Humidité relative de l'air 30% - 90% (sans condensation) Température + 5°C ... +40°C Pression atmosp. 500 ... 1060 mbars
Conditions d'entreposage :	Humidité relative de l'air 30.- 90% (sans condensation) Température - 20°C ... +55°C Pression atmosp. 500 ... 1060 mbars
Dimensions de l'appareil :	Hauteur : 370 mm / Largeur : 375 mm / Profondeur : 150 mm
Poids de l'appareil :	5,50 kg (sans le bidon de concentré)
Taux de concentration :	0,25%, 0,5%, 1%, 1,5%, 2%, 4%
Pompe d'alimentation en concentré :	Pompe à piston oscillant résistante à la corrosion
Bidon de concentré :	Bidon de 5 litres (Max. long 195 mm / larg 147 mm / haut 300 mm)
Distribution de solution prête à l'emploi :	Flexible de déversement
Prélèvement de solution prête à l'emploi :	Distribution automatique par dose
Doses de solution prête à l'emploi :	1 litre minimum
Débit de la solution :	400 l / h maximum
Type d'eau :	Eau de distribution (froide)
Pression de l'eau en amont de l'appareil :	min. 0,05 MPa (0,5 bar) / max. 0,6 MPa (6 bars)
Dimension raccord eau appareil :	Filetage extérieur G ½"
Sécurité :	
- Signalement du réservoir vide	Contrôle du niveau minimum en concentré dans le bidon (signalement visuel et blocage de l'appareil si le niveau passe en dessous du volume minimum admis dans le bidon)
- Signalements des dérangements	Contrôle des débits d'alimentation en eau et en concentré (signalement visuel et blocage de l'appareil en cas de dérangements causés par un manque d'eau ou de concentré)
- Contrôle redondant du dosage	Le contrôle du débit du concentré est redondant (2 capteurs = sécurité redoublée)
- Séparation des circuits d'eau :	Le doseur automatique comprend une séparation certifiée de l'alimentation en eau et du réseau de distribution. Cette séparation permet d'empêcher que du concentré de désinfectant ou détergent puisse entrer dans le réseau de distribution de l'eau sous l'effet du vide engendré par la coupure du réseau de distribution de l'eau.
- Droit d'accès au menu Réglage	Clé du sélecteur à clé

3 Consignes générales de sécurité

3.1 Instructions de service

Par souci de sécurité et pour assurer une utilisation optimale de l'appareil, lire attentivement ces Instructions de service, consignes de sécurité et conseils compris, avant d'installer et d'utiliser le doseur automatique. Pour éviter les erreurs et les accidents, il est important que toutes les personnes utilisant l'appareil soient familiarisées avec la commande de l'appareil et connaissent les consignes de sécurité. Les Instructions de service doivent toujours être conservées soigneusement à proximité de l'appareil et à portée de main. Veiller, en cas de changement de propriétaire, de toujours remettre le doseur automatique accompagné des Instructions de service afin d'assurer que tout au long de la durée de vie de l'appareil, chaque utilisateur en connaîtra l'utilisation conforme et les dispositifs de sécurité.

3.2 Il s'applique la norme CEI 60335-1



Les personnes (enfants compris) qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles et mentales ou en raison de leur inexpérience ou ignorance, ne sont pas en mesure d'utiliser le doseur automatique en toute sécurité ne sont pas autorisées à utiliser le doseur automatique sans surveillance ou instruction d'une personne responsable de la sécurité.

3.3 Limitation de responsabilité



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à des erreurs de commande, à une utilisation non-conforme ou à une utilisation par un personnel non formé à cet effet ou un non respect du manuel. Nous recommandons de consigner par écrit les formations sur la commande de l'appareil et de les archiver.

La compatibilité avec les désinfectants et détergents B. Braun des matériaux du doseur automatique en contact avec les fluides a été testée et certifiée. La composition et la stabilité des désinfectants et détergents d'autres fabricants ne sont pas connues et peuvent être à tout moment modifiées par leur fabricant sans qu'il y ait pour B. Braun une obligation d'information. B. Braun ne saurait donc assumer aucune responsabilité en cas d'une utilisation du doseur automatique avec des désinfectants et détergents d'autres fabricants.

La responsabilité est exclue si la mise en place, la maintenance et la re-mise en place ainsi que des modifications techniques non autorisées du doseur sont réalisées par des personnes non habilitées.

La responsabilité est exclue en cas d'accident de toute sorte, incendie, combustion de câbles, avaries, catastrophes ou cas de force majeure.

3.4 Protection du personnel



Les désinfectants ou détergents peuvent être des substances dangereuses. Lors de manipulation de concentrés en désinfectant ou détergent ou de solutions prêtes à l'emploi, il est impératif d'appliquer les mesures en vigueur pour assurer la protection du personnel, la sécurité et l'hygiène. Il incombe à l'exploitant du doseur automatique de veiller à ce que soient respectées les consignes d'utilisation et les mesures de protection. En cas de doute, s'adresser à la personne chargée de la sécurité chez l'employeur.

3.5 Changement de bidon du concentré



Seul un personnel formé à cet effet est habilité à changer les bidons de concentré. Une confusion entre le concentré de désinfectant et le concentré de détergent peut influencer le processus de désinfection et de nettoyage, mettre en danger la sécurité

des patients ou causer des dommages matériels provoqués par exemple par une réaction chimique !

L'exploitant du doseur automatique doit garantir que seul est employé le type de concentré prévu en formant le personnel, en veillant aux inscriptions correctes et en consignnant par écrit les instructions.

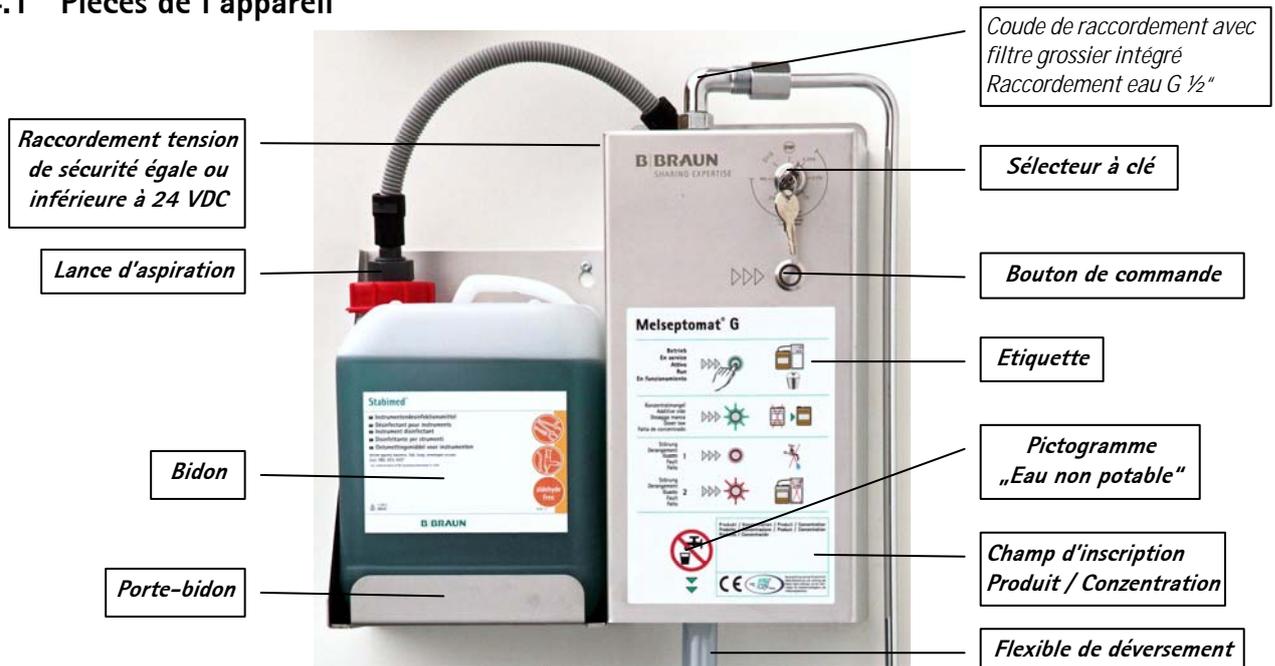
3.6 Dégâts des eaux



Le robinet d'arrêt à prévoir par le client est à fermer après chaque prélèvement de la solution prête à l'emploi. Si l'appareil n'est pas monté au-dessus d'un bac d'évacuation ou d'un évier, il sera à prévoir par le client une évacuation au sol.

4 Description de l'appareil

4.1 Pièces de l'appareil



4.2 Sélecteur à clé

Sélecteur à clé à 8 positions (clé retirable dans chaque position, sélection par flèche de la position)

Position	Graduation	Fonction
STOP	0°	Blocage électronique de l'appareil
0,25%	45°	Concentration du dosage 0,25%
0,5%	90°	Concentration du dosage 0.5%
1%	135°	Concentration du dosage 1%
1,5%	180°	Concentration du dosage 1.5%
2%	225°	Concentration du dosage 2%
4%	270°	Concentration du dosage 4%
	315°	Fonctions de Réglage

4.3 Bouton de commande

Bouton de commande anti-vandale avec anneau lumineux en DEL

	En marche	vert / allumé
	Affichage du niveau bas du bidon de concentré	vert / clignotant
	Dérangement Manque en eau	rouge / allumé
	Dérangement Manque en concentré	rouge / clignotant

4.4 Lance d'aspiration

Lance d'aspiration dans le bidon de concentré



Contrôle électronique du volume minimum avec capteur du niveau bas de remplissage dans le bidon de concentré.

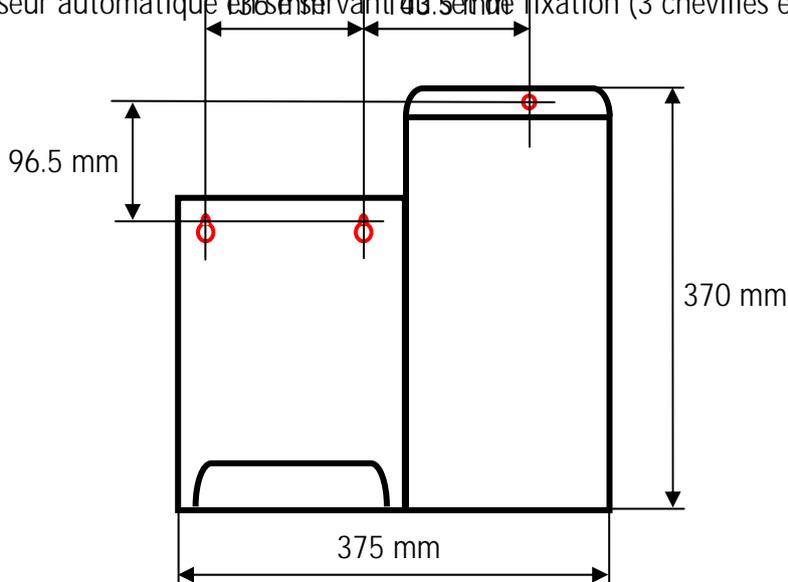
5 Montage et raccordement

5.1 Montage du doseur automatique

Le doseur automatique est en règle générale monté sur un mur d'une capacité de charge suffisante et au-dessus d'un bac d'évacuation ou d'un évier. Une place suffisante est à prévoir au-dessus de l'appareil afin de permettre le changement du bidon de concentré et le montage du raccordement de l'eau.

Positionner le doseur automatique sur le lieu de son montage en l'alignant bien horizontalement et marquer les trois trous de montage sur le mur. Après avoir percé les trous des chevilles, fixer correctement le doseur automatique en conservant 10 mm de jeu de fixation (3 chevilles et 3 vis).

Croquis coté :



Fixation murale

Utiliser les éléments de fixation adaptés à la nature du mur. Poids de l'appareil avec le bidon rempli de concentré : 11 kilogrammes.

5.2 Option panneau arrière en acier inoxydable

En option, un panneau arrière en acier inoxydable (REF 34530812) peut être prémonté pour la fixation du Melseptomat G.

5.3 Distribution de la solution



Eau non potable

Le pictogramme « Eau non potable » de l'étiquette apposée au devant de l'appareil indique que la solution distribuée contient des produits chimiques et ne doit en aucun cas être utilisée comme eau potable !

Le flexible noir de déversement livré avec l'appareil est fixé au tuyau de déversement avec le collier de serrage également livré. Le flexible de déversement sera raccourci de manière à ce que son bout arrive jusque dans le bac d'évacuation ou l'évier afin d'éviter tout dégât des eaux en cas de fuite de solution.

5.4 Raccordement de l'eau

Au point de prélèvement du réseau d'eau, le client devra monter un robinet d'arrêt et un collecteur d'impuretés. Le raccordement de l'eau sur le haut du doseur automatique a pour diamètre extérieur de filet G 1/2". Nous recommandons de raccorder le doseur automatique au réseau d'alimentation en

eau avec un tuyau en cuivre (minimum 10 x 1 mm) par raccordement à vis à compression ou avec un tuyau armé flexible.

Matière du tuyau armé : Intérieur du flexible : Polyéthylène fortement réticulé / certification KTW-A; W 270

	Raccordements sanitaires La robinetterie utilisée par le client pour les installations sanitaires doit répondre aux dispositions nationales (DVGW, OGVW, SVGW en Allemagne). Une fois montés, il est régulièrement à vérifier l'étanchéité de toutes les conduites et raccords et à effectuer la maintenance.
	Filtre grossier Le collecteur d'impuretés livré avec coude de raccordement et le filtre fin devant l'entrée de la vanne doivent être nettoyés périodiquement.
	Lavage du réseau de conduites avant raccordement Pour éviter un colmatage des filtres lors de la mise en service, il est impératif de rincer le réseau de conduites d'alimentation avant le raccordement du doseur.

5.5 Raccordement électrique



Il est recommandé d'installer si possible au-dessus du doseur la prise de sécurité pour le raccordement du bloc d'alimentation. L'accès à la prise de sécurité doit toujours être assuré. Le câble entre le bloc d'alimentation livré avec l'appareil et le doseur a une longueur maximale de 2 mètres.



Raccorder sur le doseur automatique la tension de sécurité égale ou inférieure à 24 VDC en connectant la fiche jack avec la prise de l'appareil.

	Raccordement électrique Le bloc d'alimentation est à raccorder sur une prise de courant de sécurité de 230 V / 50 Hz. Respecter les dispositions locales portant sur les dispositifs de sécurité.
	Bloc d'alimentation N'utiliser le doseur automatique qu'avec le bloc d'alimentation livré avec lui (tension primaire : 90-264 V, ~ 50-60 Hz ; tension secondaire : 24 VDC; 1A). Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

5.6 Mise en place du bidon de concentré

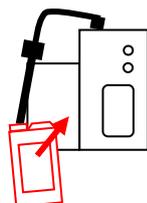


Température de service du concentré

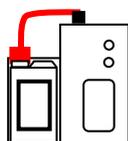
Le concentré de désinfectant ou de détergent utilisé dans le doseur automatique conformément aux prescriptions doit être maintenu à la température ambiante. De forts écarts de température peuvent modifier la consistance du concentré et par conséquent la concentration du dosage !



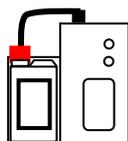
Dévisser et retirer le bouchon d'origine du bidon du concentré de désinfectant ou de détergent prévu par l'exploitant.



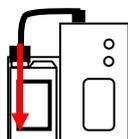
Introduire la lance d'aspiration dans le bidon et placer le bidon dans le porte-bidon, étiquette devant. Le nom du détergent ou du désinfectant doit être bien lisible. Le bidon de concentré peut être positionné, le bouchon étant à droite ou à gauche.



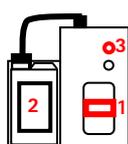
Plonger verticalement la lance d'aspiration dans le bidon.



Refermer le bidon avec le bouchon intégré de la lance d'aspiration.



Enfoncer la lance verticalement jusqu'au fond du bidon.



Le nom du désinfectant ou détergent prévu ainsi que le taux de concentration prévu doivent être indiqués sur l'étiquette apposée sur le devant du doseur dans le champ Produit / Concentration (1).

Les indications inscrites sur l'étiquette dans le champ Produit/ Concentration (1) doivent correspondre au nom indiqué sur le bidon de concentré (2) et au taux de concentration sélectionné au sélecteur à clé (3).

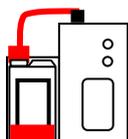
6 Purge des conduites d'alimentation

6.1 Purge



Purge des conduites d'alimentation

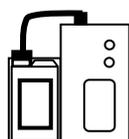
Lors de la mise en service et après les opérations du service, il est à effectuer une purge d'air sur les conduites d'alimentation en eau et en concentré de désinfectant ou de détergent. La présence d'air dans les conduites d'alimentation en eau et en concentré peut activer la détection d'erreur et déclencher des messages d'erreur.



Contrôler si la lance d'aspiration est bien enfoncée dans le bidon de concentré et si le remplissage de bidon n'est pas en dessous du niveau minimum.

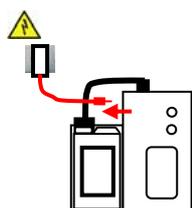


Ouvrir le robinet d'alimentation en eau.

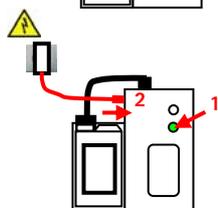


Poser le flexible de déversement dans un récipient approprié ou dans l'évier.

Récipient ou évier



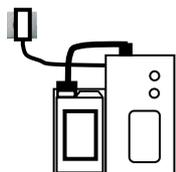
Retirer la fiche jack (tension de sécurité égale ou inférieure à 24 V) de la prise de raccordement du doseur automatique.



Tout en tenant le bouton de commande enfoncé (1), rebrancher la fiche jack (2) dans la prise de raccordement de l'appareil.

Tant que le bouton de commande (1) reste enfoncé, la soupape et la pompe du concentré sont activées et les conduites d'alimentation en eau et en concentré sont purgées d'air (3).

Récipient ou évier



Terminer la purge au bout d'environ 15 à 20 secondes en relâchant le bouton de commande ; les conduites d'alimentation du doseur automatique sont à présent exemptes d'air.

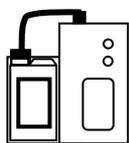
L'appareil est de nouveau prêt pour le prochain prélèvement sans pression de solution désinfectante ou détergente.

7 Utilisation

7.1 Prélèvement de la solution prête à l'emploi

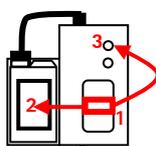


Ouvrir le robinet de l'alimentation en eau du site.



Bac

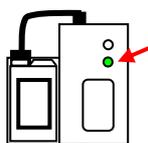
Déposer le flexible de déversement dans un récipient collecteur approprié.



Behälter

Sur l'étiquette apposée au devant de l'appareil (1) sont indiqués le nom du concentré désinfectant ou nettoyant et le taux de concentration qui sont ici prévus pour l'application.

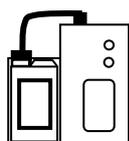
Avant de prélever de la solution prête à l'emploi, l'utilisateur doit s'assurer que les indications inscrites sur l'étiquette (1) dans le champ Produit / Concentration sont identiques au nom indiqué sur le bidon de concentré (2) et au taux de concentration sélectionné au sélecteur à clé (3).



Récipient

Appuyer sur le bouton de commande. Le bouton s'allume en vert. La solution prête à l'emploi s'écoule automatiquement dans le récipient placé en dessous et s'arrête selon le volume de portion défini.

Option : Il peut être mis fin à l'écoulement de la solution prête à l'emploi en appuyant une nouvelle fois sur le bouton de commande. Le bouton de commande qui était allumé en vert s'éteint. L'écoulement s'arrête automatiquement après l'écoulement résiduel d'un demi-litre.



Le déversement automatique de la solution prête à l'emploi dans le récipient en dessous de l'appareil est terminé quand s'éteint l'anneau lumineux vert du bouton de commande et que s'arrête l'écoulement.

Le doseur automatique est prêt pour la prochaine distribution de solution.

8 Changement de concentré



Produit concentré

Le doseur automatique permet de produire une solution désinfectante ou détergente uniquement à partir d'un produit concentré. S'il est utilisé un nouveau produit concentré, le doseur automatique doit faire l'objet d'un recalibrage, de contrôles et de comptes rendus consignés par écrit. Il n'est pas permis de produire un désinfectant ou un détergent avec un nouveau concentré sans effectuer de calibrage.



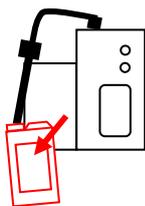
Changement de produit concentré

En cas d'utilisation d'un nouveau concentré, il faut empêcher que ces différents concentrés puissent se mélanger dans les conduites du doseur automatique. Un tel mélange pourrait entraîner des dérangements et dysfonctionnements. Avant d'utiliser le nouveau concentré de désinfectant ou de détergent, il faudra rincer abondamment à l'eau les conduites d'alimentation en concentré.

8.1 Rinçage des conduites d'alimentation en concentré



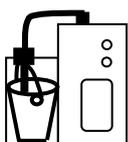
Ouvrir le robinet d'alimentation en eau.



Dévisser le bouchon de la lance d'aspiration. Retirer la lance d'aspiration du bidon de concentré et la laisser s'égoutter. Retirer le bidon de concentré du porte-bidon.



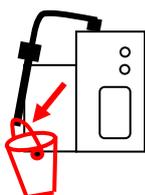
Remplir d'eau un seau adéquat.



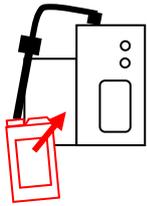
Récipient ou évier

Placer le seau rempli d'eau dans le porte-bidon et y plonger la lance d'aspiration.
Placer le flexible de déversement dans un seau ou dans l'évier.

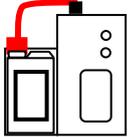
Purger l'air des conduites d'alimentation (voir point 6.1).



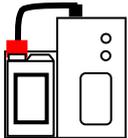
Retirer la lance d'aspiration du seau. Retirer le seau du porte-bidon et laisser s'égoutter.



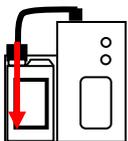
Introduire la lance d'aspiration dans le nouveau bidon de concentré et placer le bidon dans le porte-bidon, étiquette devant.



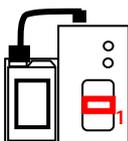
Plonger verticalement la lance d'aspiration dans le bidon.



Refermer le bidon avec le bouchon intégré de la lance d'aspiration.

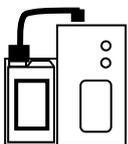


Enfoncer verticalement la lance jusqu'au fond du bidon.



Le nom du produit et le taux de concentration requis en % sont à modifier sur l'étiquette du devant (1) de l'appareil.

Purger l'air des conduites d'alimentation (voir point 6.1).



Après le calibrage du nouveau concentré, le doseur automatique est prêt à fonctionner.



Calibrage pour un nouveau concentré

En cas d'utilisation d'un nouveau concentré, la valeur de calibrage est à déterminer pour ce nouveau concentré, le cas échéant à corriger et à consigner par écrit (voir les fonctions de service au point 11.3).

9 Mise hors service du doseur automatique



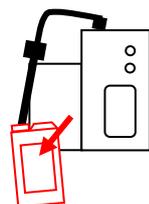
Cristallisation du concentré de désinfectant ou de détergent

En cas de mises hors service prolongées, les concentrés de produit qui sont restés dans l'appareil risquent de se cristalliser et de boucher les conduites et la pompe du concentré. Avant toute mise hors service prolongée du doseur automatique, les conduites d'alimentation en concentré doivent être suffisamment rincées à l'eau.

9.1 Mise hors service du doseur



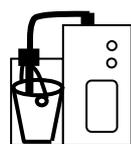
Ouvrir le robinet d'alimentation en eau.



Dévisser le bouchon de la lance d'aspiration. Retirer la lance d'aspiration du bidon de concentré et la laisser s'égoutter. Retirer le bidon de concentré du porte-bidon.



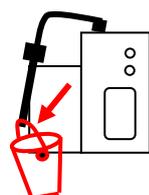
Remplir d'eau un seau adéquat.



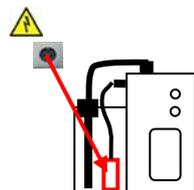
Placer le seau rempli d'eau dans le porte-bidon et y plonger la lance d'aspiration. Placer le flexible de déversement dans un seau ou dans l'évier.

Récipient ou évier

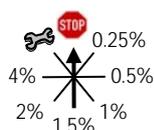
Purger l'air des conduites d'alimentation (voir point 6.1).



Retirer la lance d'aspiration du seau. Retirer le seau du porte-bidon et laisser s'égoutter.



Débrancher le bloc d'alimentation de la prise de sécurité et le placer dans le porte-bidon.



Pour mettre le doseur automatique hors service en toute sécurité, tourner avec la clé le sélecteur sur la position « STOP ». Retirer la clé du sélecteur et la conserver dans un endroit sûr.

10 Mise au rebut

L'appareil usagé n'est pas un déchet sans valeur. Son élimination dans le respect de l'environnement permet la récupération des matières premières. Il n'est pas autorisé de le jeter aux déchets ménagers. Sa mise au rebut se fera selon les dispositions locales en vigueur. S'adresser aux autorités communales, à la déchetterie locale ou au point de vente de l'appareil pour obtenir plus de détails sur la gestion et le recyclage de l'appareil.

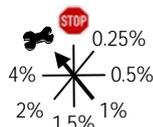
11 Fonctions Réglage

11.1 Informations générales sur le sélecteur à clé, la position Réglage

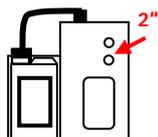


Conformité du dosage

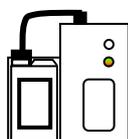
Après avoir quitté la fonction Réglage, il faut de nouveau sélectionner au sélecteur à clé le taux de concentration conforme à l'application !



Pour activer la fonction Réglage, tourner le sélecteur à clé sur la position «  ».



Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert /rouge de son anneau lumineux.



Relâcher le bouton dès que l'anneau lumineux clignote en vert / rouge.



Positions du sélecteur à clé en programme Réglage

Il faut d'abord avoir activé le programme Réglage via la position « Réglage » pour pouvoir en sélectionner les fonctions spécifiques à l'aide du sélecteur à clé. En programme Réglage, les positions du sélecteur à clé renvoient à une fonction différente.

Position

Fonction des positions du sélecteur à clé en programme



0.25%

Calibrage de la concentration en désinfectant ou détergent (voir pt 11.3)

Affichage de la valeur actuelle du calibrage (voir pt 11.6)

0.5%

Augmenter la valeur du calibrage (voir pt 11.7)

1%

Baisser la valeur du calibrage (voir pt 11.8)

1.5%

Réglage du volume automatique des portions (voir point 11.9)

2%

Activation manuelle de la vanne d'eau / contrôle du débitmètre (voir point 11.10)

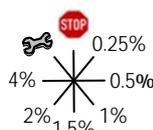
4%

Activation manuelle de la pompe de concentré / contrôle du débitmètre (voir point 11.11)



Enregistrement des nouvelles valeurs dans le programme Réglage

Si les valeurs ont été modifiées, elles ne seront enregistrées que lorsque le sélecteur à clé sera tourné sur une autre position.



Quitter le programme Réglage

En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

11.2 Tableau du menu Réglage

Fonctions Réglage

Menu Réglage

Quitter le programme Réglage / Entrer dans la monde de fonctionnement normal (15 sec. sans mouvement de clé ou de sélecteur)

Calculer la valeur de calibrage			Calibrage de concentré	100 ml				Valeur enregistrée	
Afficher la valeur de calibrage			3 sec. de pause	Valeur par 10		Valeur par 1			3 sec. de pause
Augmenter la valeur d'affichage			+ 1 par appui du bouton					Valeur enregistrée	
Diminuer la valeur d'affichage			- 1 par appui du bouton					Valeur enregistrée	
Dose d'écoulement			+ 1 par appui du bouton					Valeur enregistrée	
Activation de la vanne			Activation vanne	(Débitmètre		actif)			→
Activation de la pompe			Activation pompe	(Débitmètre		actif)			→

11.3 Calibrage du concentré de désinfectant ou de détergent

11.3.1 Instrument de calibrage

Gobelet 250 court

Gobelet gradué 100 haut (catégorie A selon DIN 12681 et ISO 6706)

Gobelet gradué 50 haut (catégorie A selon DIN 12681 et ISO 6706)

Robinet pour déversement dans récipient

11.3.2 Préparatifs pour le calcul du calibrage

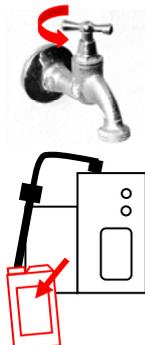


Température de service du concentré

Le concentré de désinfectant ou de détergent utilisé dans le doseur automatique conformément aux prescriptions doit être maintenu à la température ambiante. De forts écarts de température peuvent modifier la consistance du concentré et par conséquent la concentration du dosage !

Purge des conduites d'alimentation

Si les conduites d'alimentation en eau et en concentré ne sont pas purgées d'air, effectuer en premier lieu une purge d'air (voir point 66.1).

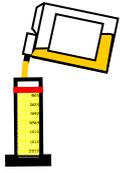


Ouvrir le robinet d'alimentation en eau.

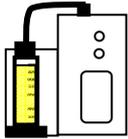
Dévisser le bouchon de la lance d'aspiration. Retirer la lance d'aspiration du bidon de concentré et la laisser s'égoutter. Retirer le bidon de concentré du porte-bidon.



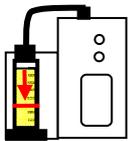
Visser le robinet sur le bidon de concentré.



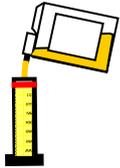
Remplir à environ 250 ml le gobelet 250 en concentré choisi.



Placer le gobelet 250 rempli dans le porte-bidon et y plonger la lance d'aspiration.



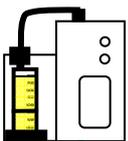
Vider le gobelet 250 **exactement jusqu'à** la graduation 150 ml via la fonction de purge (voir point 66.1).



Remplir **exactement** à 100 ml le gobelet 100 en concentré choisi.



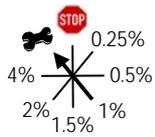
Vider **entièrement** le gobelet 100 dans le gobelet 250 situé dans le porte-bidon.



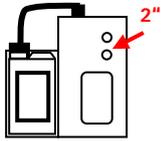
Placer le flexible de déversement dans un seau ou dans l'évier.

↓
Récipient ou évier

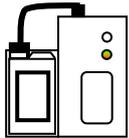
11.3.3 Calcul de la valeur de calibrage



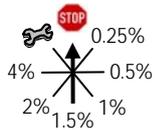
Pour activer la fonction Réglage, tourner avec la clé le sélecteur sur la position «  ».



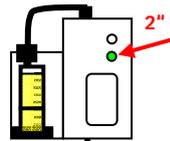
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert / rouge de son anneau lumineux.



Relâcher le bouton dès que l'anneau lumineux clignote en vert / rouge.

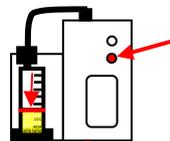


Tourner le sélecteur à clé sur la position «  ».



Appuyer au minimum 2 sec. le bouton de commande. Relâcher le bouton dès que l'anneau lumineux s'allume en vert.

Récipient ou évier

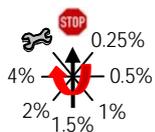


Récipient ou évier

Calibrage

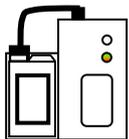
Appuyer sur le bouton de commande vert pour activer la pompe de concentré et calculer la valeur de calibrage du concentré (100 ml).

Appuyer sur le bouton de commande jusqu'à ce que le niveau de concentré dans le gobelet 250 soit descendu exactement à 150 ml. Pendant l'opération de la pompe, le bouton de commande s'allume en rouge.

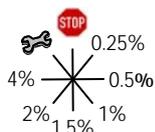


Enregistrement des nouvelles valeurs dans le programme Réglage

Enregistrer ces nouvelles valeurs en tournant le sélecteur à clé sur une autre position.



Le bouton de commande clignote en vert / rouge



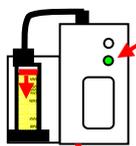
Quitter le programme Réglage

En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

11.4 Détermination du taux de concentration réel de désinfectant ou détergent



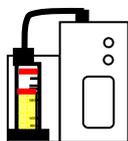
Remplir exactement jusqu'à 250 ml le gobelet 250 placé dans le porte-bidon en versant le contenu du gobelet 100.



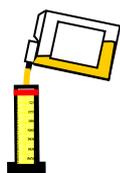
Récipient ou évier

Appuyer sur le bouton de commande ou faire écouler la portion de solution dans le seau ou un récipient. Si, au gobelet 250 placé dans le porte-bidon, le niveau du concentré baisse à peine (indépendamment du taux de concentration et du volume écoulé), il faudra répéter à plusieurs reprises l'écoulement de la solution.

- **Noter en ml le volume de solution prête à l'emploi qui s'écoule à chaque mise en marche (VD) dans le seau ou le récipient.**
- **Noter le nombre de fois où vous avez appuyé sur le bouton de commande (XStart).**



Le niveau dans le gobelet 250 placé dans le porte-bidon a nettement baissé.



Remplir une des éprouvettes graduées suivantes en fonction du volume de concentré qui a été pompé :

éprouvette graduée haute 100 à **exactement** 100 ml.

éprouvette graduée haute 50 à **exactement** 50 ml.



Remplir **exactement jusqu'au niveau** 250 le gobelet 250 placé dans le porte-bidon en y versant le contenu de l'éprouvette 100 ou de l'éprouvette 50.



Calculer en ml le volume de concentré qui a été pompé dans l'éprouvette 100 ou 50 (différence entre le volume rempli et le restant).

Noter la différence en concentré en ml (VD).

11.5 Formule de calcul du taux réel de concentration

VG Le volume **en ml** de solution prête à l'emploi par **mise en marche**
VD Le volume **en ml** de concentré pompé en désinfectant ou détergent
XStart **Combien** de mises en marche ?
Ksoll Taux de concentration nominal en désinfectant ou détergent
Kist Taux de concentration réel en désinfectant ou détergent en % de la solution prête à l'emploi

VG VSol
VD VD
XStart XStart
Ksoll Cnom
Kist Créelle
VKonz Vcond

$$\text{Ecart : } \frac{100 \cdot K_{\text{ist}}}{K_{\text{soll}}} - 100 =$$

Exemple 1 mise en marche : (gros volume de solution prête à l'emploi par mise en marche / taux élevé de concentration)

VLös 5000 ml de solution prête à l'emploi par mise en marche
VKonz 208 ml de concentré entièrement pompé
XStart 1 mise en marche

$$K_{\text{ist}} = \frac{100 \cdot 208}{5000 \cdot 1} = 4.16\%$$

Ksoll 4%

$$\text{Ecart : } \frac{100 \cdot 4.16\%}{4} - 100 = +4\%$$

Exemple plusieurs mises en marche : (faible volume de solution prête à l'emploi par mise en marche / taux faible de concentration)

VL 1000 ml de solution prête à l'emploi par mise en marche
VK 13 ml de concentré entièrement pompé
XStart 5 mises en marche

$$K_{\text{ist}} = \frac{100 \cdot 13}{1000 \cdot 5} = 0.26\%$$

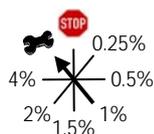
Ksoll = 0.25%

$$\text{Ecart : } \frac{100 \cdot 0.26\%}{0.25\%} - 100 = +4\%$$

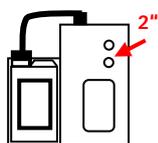
Le réglage du taux de concentration du doseur automatique est correct quand le taux de concentration de la solution prête à l'emploi distribuée par l'appareil (Kist) n'est pas inférieur au taux fixé (Ksoll) sous les conditions d'exploitation prévues. L'écart entre le taux de concentration nominal et le taux réel ne doit pas dépasser 10%. Le taux de concentration réel ne doit jamais être inférieur au taux nominal (Ksoll).

11.6 Affichage de la valeur actuelle du calibrage

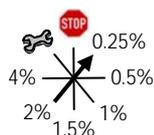
Quand le concentré a été calibré avec la fonction de calibrage (voir point 11.3) et que d'après le contrôle, le taux réel de concentration (voir point 11.5) est hors de la plage de tolérance du taux nominal de concentration, il est possible d'ajuster la valeur de calibrage par le réglage manuel. La position de Réglage « Affichage de la valeur de calibrage actuelle » affiche la valeur actuelle du calibrage. La valeur de calibrage influe sur le taux de concentration dans la solution prête à l'emploi. Augmenter manuellement cette valeur fait monter le taux réel de concentration dans la solution. Diminuer manuellement cette valeur fait baisser le taux réel de concentration dans la solution. Après un calibrage (voir point 11.3), la valeur de calibrage actuelle tombe toujours à 10.



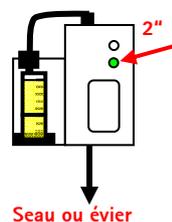
Pour activer la fonction Réglage, tourner le sélecteur à clé sur la position «  ».



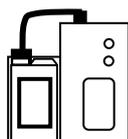
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert / rouge de son anneau lumineux puis le relâcher.



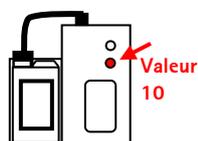
Tourner le sélecteur à clé sur la position «0,25% ».



Appuyer au minimum 2 sec. le bouton de commande et le relâcher dès que l'anneau lumineux s'éteint.



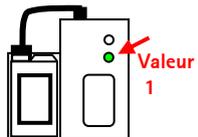
3 sec. de pause (anneau lumineux sans fonction)



Après la pause de 3 secondes, l'anneau lumineux du bouton de commande se met à clignoter. Les valeurs pour le calcul du calibrage sont codifiées en rouge et en vert.

1 x clignotement rouge = valeur 10

1 x clignotement vert = valeur 1



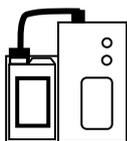
Valeur min. 1 / valeur max. 20

Exemples :

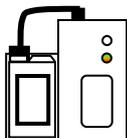
Rouge = valeur 10

rouge – vert - vert = valeur 12

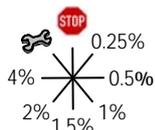
vert - vert = valeur 2



3 sec. de pause (anneau lumineux sans fonction)



Le bouton de commande clignote en vert / rouge

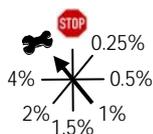


Quitter le programme Réglage

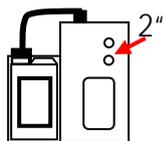
En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

11.7 Augmentation de la valeur de calibrage

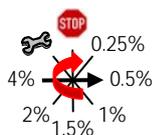
La position de Réglage « Augmentation de la valeur de calibrage » permet d'augmenter manuellement la valeur déterminée lors du calibrage. Augmenter la valeur actuelle fait monter le taux réel de concentration dans la solution.



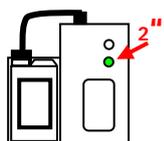
Pour activer la fonction Réglage, tourner avec la clé le sélecteur sur la position «  ».



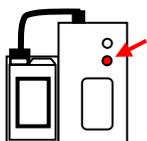
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert / rouge de son anneau lumineux puis le relâcher.



Tourner le sélecteur à clé sur la position «0.5% ».

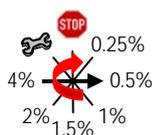


Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'à ce que son anneau lumineux s'allume en vert puis le relâcher.

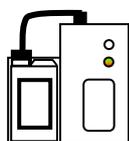


Appuyer sur le bouton de commande vert pour augmenter la valeur de calibrage. + 1 valeur par appui (l'anneau lumineux s'allume en rouge à chaque valeur).

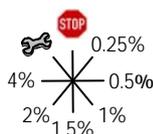
Modification maximale admise + 10.



Enregistrement des nouvelles valeurs dans le programme Réglage
Enregistrer ces nouvelles valeurs en tournant le sélecteur à clé sur une autre position.



Le bouton de commande clignote en vert / rouge

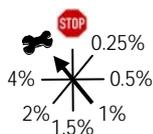


Quitter le programme Réglage

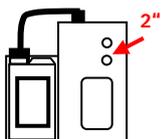
En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

11.8 Baisse de la valeur de calibrage

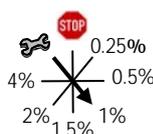
La position de Réglage « Baisse de la valeur de calibrage » permet de baisser manuellement la valeur déterminée lors du calibrage. Diminuer la valeur actuelle fait baisser le taux réel de concentration dans la solution.



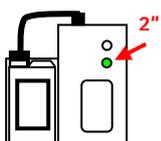
Pour activer la fonction Réglage, tourner avec la clé le sélecteur sur la position «  ».



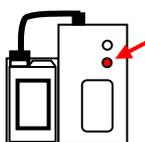
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert / rouge de son anneau lumineux puis le relâcher.



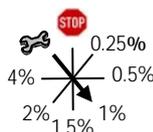
Tourner le sélecteur à clé sur la position «1% ».



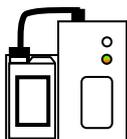
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'à ce que son anneau lumineux s'allume en vert puis le relâcher.



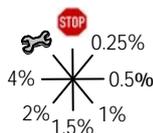
Appuyer sur le bouton de commande vert pour baisser la valeur de calibrage. - 1 valeur par appui (l'anneau lumineux s'allume en rouge à chaque valeur). Modification maximale admise - 10.



Enregistrement des nouvelles valeurs dans le programme Réglage
Enregistrer ces nouvelles valeurs en tournant le sélecteur à clé sur une autre position.



Le bouton de commande clignote en vert / rouge



Quitter le programme Réglage

En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

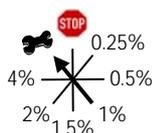
11.9 Réglage des doses automatiques

Le réglage « Doses automatiques » permet de présélectionner le volume qui, en mode de fonctionnement normal, s'écoule à chaque pression du bouton (1 litre).

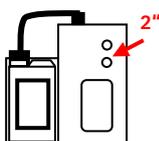


Remise à zéro du nombre de litres

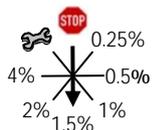
A l'entrée dans la position Réglage "Doses automatiques", le compteur interne repasse automatiquement à 0 litre.



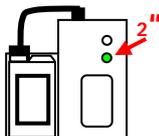
Pour activer la fonction Réglage, tourner avec la clé le sélecteur sur la position «  ».



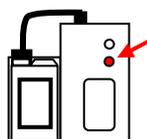
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert / rouge de son anneau lumineux puis le relâcher.



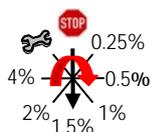
Tourner le sélecteur à clé sur la position «1,5% ».



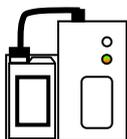
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'à ce que son anneau lumineux s'allume en vert puis le relâcher.



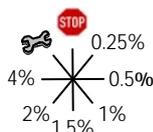
Appuyer sur le bouton de commande vert pour présélectionner la dose d'écoulement. + 1 litre par appui (l'anneau lumineux s'allume en rouge à chaque litre).
Modification maximale admise + 50 litres.



Enregistrement des nouvelles valeurs dans le programme Réglage
Enregistrer ces nouvelles valeurs en tournant le sélecteur à clé sur une autre position.



Le bouton de commande clignote en vert / rouge

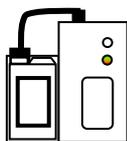


Quitter le programme Réglage

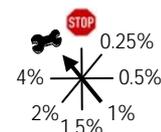
En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

11.10 Activation manuelle de la vanne d'eau

La position de Réglage « Activation vanne d'eau » permet de vérifier le fonctionnement de la vanne d'eau et le fonctionnement du débitmètre déterminant le volume d'eau.

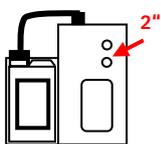


Seau ou évier

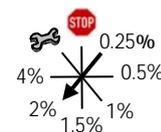


Poser le flexible de déversement dans un récipient approprié ou dans l'évier.

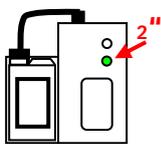
Pour activer la fonction Réglage, tourner avec la clé le sélecteur à clé sur la position «  ».



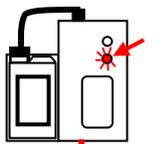
Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert / rouge de son anneau lumineux puis le relâcher.



Tourner le sélecteur à clé sur la position «2% ».



Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'à ce que son anneau lumineux s'allume en vert puis le relâcher.

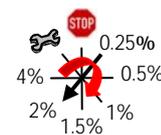


Récipient ou évier

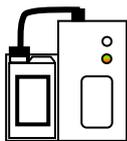
Pour l'activation électrique manuelle de la vanne d'eau, appuyer sur le bouton vert. Tant qu'il est appuyé sur le bouton, la vanne d'eau reste active et l'eau doit s'écouler du flexible de déversement.

Le clignotement de l'anneau lumineux lorsque le bouton est appuyé indique que la commande reçoit des impulsions du débitmètre de l'eau. Si l'anneau lumineux est seulement allumé rouge sans clignoter, la commande ne reçoit aucune impulsion du débitmètre de l'eau.

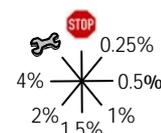
Débitmètre de l'eau défectueux ou problème de contact



Tourner le sélecteur à clé sur une autre position.



Le bouton de commande clignote en vert / rouge

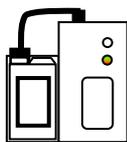


Quitter le programme Réglage

En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

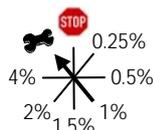
11.11 Activation manuelle de la pompe de concentré

La position de Réglage « Activation pompe de concentré » permet de vérifier le fonctionnement de la pompe de concentré et le fonctionnement du débitmètre déterminant le volume de concentré.

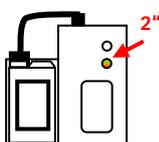


Récipient ou évier

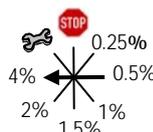
Poser le flexible de déversement dans un récipient approprié ou dans l'évier.



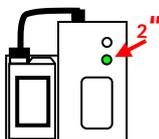
Pour activer la fonction Réglage, tourner le sélecteur à clé sur la position «  ».



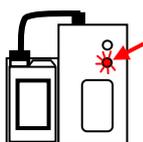
Appuyer le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'au clignotement en vert / rouge de son anneau lumineux puis le relâcher.



Tourner le sélecteur à clé sur la position «4% ».



Appuyer sur le bouton de commande 2 sec. minimum jusqu'à ce que son anneau lumineux s'allume en vert puis le relâcher.



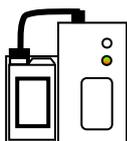
Récipient ou évier

Pour l'activation électrique manuelle de la pompe de concentré, appuyer sur le bouton vert. Tant qu'il est appuyé sur le bouton, la pompe de concentré reste active et le concentré doit s'écouler du flexible de déversement. Le clignotement de l'anneau lumineux quand le bouton est appuyé indique que la commande reçoit des impulsions du débitmètre du concentré. Si l'anneau lumineux est seulement allumé rouge sans clignoter, la commande ne reçoit aucune impulsion du débitmètre du concentré.

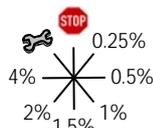
Débitmètre du concentré défectueux ou problème de contact



Tourner le sélecteur à clé sur une autre position.



Le bouton de commande clignote en vert / rouge



Quitter le programme Réglage

En programme Réglage, s'il n'est pas tourné le sélecteur à clé ni appuyé sur le bouton de commande au cours de 15 secondes, le programme Réglage se ferme automatiquement pour passer en mode de fonctionnement normal.

12 Maintenance

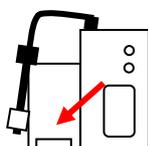


Fréquence de la maintenance

Pour assurer la sécurité de fonctionnement et la fonctionnalité de l'appareil, il est impératif de respecter la fréquence de la maintenance. L'intervalle de temps entre la mise en service et la première maintenance ou entre deux maintenances ne doit pas dépasser douze mois. Il peut, selon les circonstances, être dérogé à cette règle après consultation du responsable chargé de l'hygiène. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant du non respect des intervalles de maintenance prescrits pour le doseur automatique. La maintenance ou le calibrage du désinfecteur automatique sont à effectuer par un personnel autorisé et formé à cet effet.

12.1 Nettoyage et entretien

Il incombe à l'exploitant du doseur automatique de veiller à un nettoyage et un entretien réguliers de l'appareil.



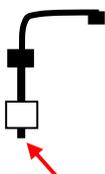
Porte-bidon

Le porte-bidon est à nettoyer régulièrement.



Raccordement eau : filtre grossier et filtre fin

Le filtre grossier (coude de raccordement) et le filtre fin (vanne) doivent être vérifiés et nettoyés périodiquement.



Préfiltre Lance d'aspiration

Le préfiltre de la lance d'aspiration est régulièrement à contrôler et à nettoyer.



Brise-jet à la sortie du robinet

Le brise-jet à la sortie du robinet est régulièrement à contrôler et nettoyer, il doit être le cas échéant détartré ou remplacé.



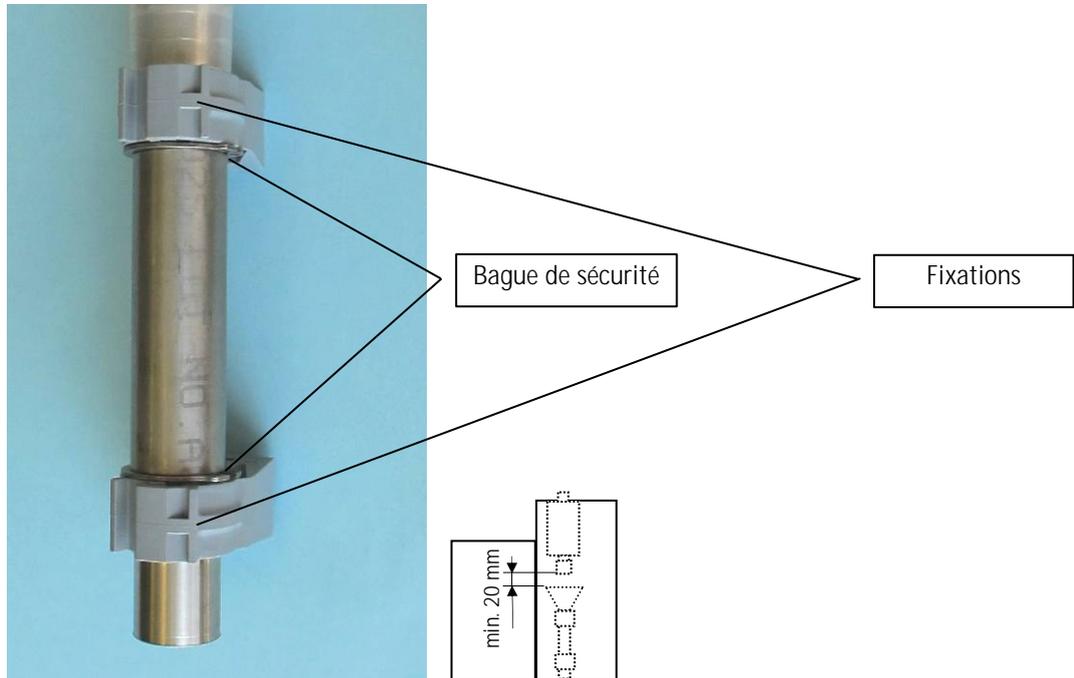
Tuyau du godet de mélange

Le tuyau du godet de mélange est régulièrement à contrôler et à nettoyer, il doit être le cas échéant désinfecté, stérilisé ou remplacé.



Mise en place du tuyau du godet de mélange

En mettant en place le tuyau du godet de mélange, vérifier que les deux bagues de sécurité du tuyau se trouvent bien entre les deux fixations afin que la distance entre l'entonnoir du tuyau et le brise-jet du robinet soit bien de 20 mm minimum pour permettre l'interruption du jet d'eau (courant libre)



12.2 Contrôle du taux de concentration dans la solution prête à l'emploi

Un contrôle du taux de concentration et le cas échéant un calibrage sont à effectuer une fois par an ou en cas d'une réinstallation, de l'utilisation d'un nouveau concentré, du changement de la pompe et lance d'aspiration de concentré, de la vanne d'eau à débitmètre intégré ou du débitmètre du concentré. L'écart (tolérance) entre la valeur effective et la valeur nominale ne doit pas dépasser +10%. Un taux de concentration inférieur au taux nominal n'est pas autorisé. Il incombe à l'exploitant du doseur automatique de veiller à un contrôle annuel du taux de concentration et à consigner par écrit la tolérance qui a été calculée.

Le contrôle annuel du taux de concentration de la solution prête à l'emploi s'effectue selon les points suivants :

pt. 11.4 Détermination du taux réel de concentration de désinfectant

pt. 11.5 Formule de calcul du taux de concentration



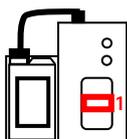
Température de service du concentré

Le concentré de désinfectant ou de détergent utilisé dans le doseur automatique conformément aux prescriptions doit être maintenu à la température ambiante. De forts écarts de température peuvent modifier la consistance du concentré et par conséquent la concentration du dosage !

Si la différence entre le taux de concentration réel et nominal est en dehors de la plage de tolérance de 0 et +10%, il faudra calibrer le concentré de désinfectant ou de détergent selon le point 11.3. Après calibrage, effectuer de nouveau le contrôle du taux de concentration de la solution prête à l'emploi selon le point 11.4 et le point 11.5.

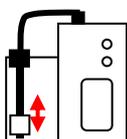
12.3 Contrôle annuel des dispositifs de sécurité

Vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité suivants :



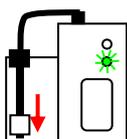
Inscription du produit et du taux de concentration

Le nom du désinfectant ou détergent prévu ainsi que le taux de concentration prévu doivent être indiqués sur l'étiquette apposée sur le devant du doseur dans le champ Produit / Concentration (1).



Indicateur de bas niveau

Le contacteur à flotteur de la lance d'aspiration doit pouvoir bouger librement et ne pas être bloqué.

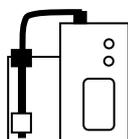


Quand le capteur de niveau à flotteur arrive au bout de la lance d'aspiration, l'anneau lumineux du bouton de commande doit se mettre à clignoter en vert au bout d'environ 5 secondes.

Signal de dérangement « Manque d'eau »

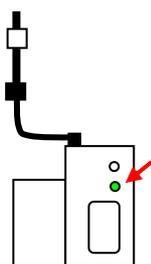


Fermer le robinet d'alimentation en eau.

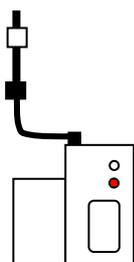


Réceptient

Déposer le flexible de déversement dans un récipient approprié.



Tenir la lance d'aspiration verticalement en hauteur pour faire buter le contacteur à flotteur au haut de la lance puis appuyer sur le bouton de commande.

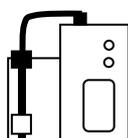


La solution prête à l'emploi s'écoule automatiquement dans le récipient placé sous l'appareil. L'écoulement doit s'arrêter au bout d'environ 5 secondes et l'anneau lumineux du bouton de commande s'allume en rouge.

Signal de dérangement « Manque de concentré »

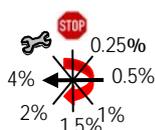


Ouvrir le robinet d'alimentation en eau.

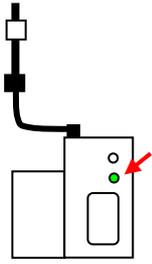


Behälter

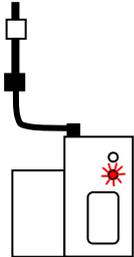
Déposer le flexible de déversement dans un récipient approprié.



Tourner le sélecteur sur la position « 4% » pour vider plus rapidement la conduite d'alimentation en concentré.



Tenir la lance d'aspiration verticalement en hauteur pour faire buter le contacteur à flotteur au haut de la lance puis appuyer sur le bouton de commande.



La solution prête à l'emploi s'écoule automatiquement dans le récipient placé sous l'appareil. L'écoulement doit s'arrêter au bout d'environ 5 à 10 secondes et l'anneau lumineux du bouton de commande s'allume en rouge.



Conformité du dosage

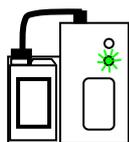
Après avoir vérifié les dispositifs de sécurité, il faut de nouveau sélectionner au sélecteur à clé la concentration du dosage conforme à l'application !



Purge des conduites d'alimentation

Après avoir vérifié les dispositifs de sécurité, purger les conduites d'alimentation (voir point 6.1).

13 Signal de niveau bas en concentré de désinfectant ou détergent

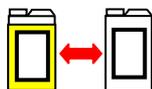


Signalement :

- L’anneau lumineux du bouton de commande clignote en vert.

Cause :

- Le niveau minimum dans le bidon de concentré est atteint.



Mesure à prendre :

- Remplacer le bidon vide de concentré par un plein.



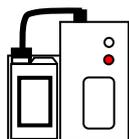
Le signal de dérangement persiste ?

Autres causes possibles :

- Le contacteur à flotteur (cylindre blanc en polypropylène à aimant intégré) s’est détaché de la lance d’aspiration ?
- Le contacteur à flotteur est 180° à l’envers sur la lance d’aspiration ?
- Capteur de niveau vide défectueux dans la lance d’aspiration ?

14 Signaux de dérangement 1 / 2

14.1 Dérangement 1 / Signal Manque d’eau



Signalement :

- L’anneau lumineux du bouton de commande est allumé en rouge.
- Le bouton de commande ne réagit plus.

Cause :

- Le capteur de débit contrôlant le débit de l’eau signale un manque d’eau (absence d’impulsion pendant l’écoulement de l’eau).



Mesure à prendre :

- Ouvrir le robinet d’alimentation en eau.
- Le filtre grossier (coude de raccordement) et le filtre fin (vanne) doivent être vérifiés et nettoyés périodiquement.
- Purger d’air la conduite d’alimentation en eau d’alimentation (voir point 6.1).
- Débrancher et rebrancher la prise jack 24 VDC

Le signal de dérangement persiste ?

Autres causes possibles :

- Pression trop faible ou absence de pression dans la conduite d’eau ?
- Le brise-jet en aval de la vanne d’eau est éventuellement calcifié ou bouché ?
- Vanne d’eau défectueuse ? (voir point 11.10)
- Débitmètre pour le contrôle d’écoulement de l’eau défectueux ? (voir point 11.10)



14.2 Dérangement 2 / Signal Manque de concentré

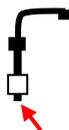


Signalement :

- L’anneau lumineux du bouton de commande clignote en rouge.
- Le bouton de commande ne réagit plus.

Cause :

- Le capteur de débit contrôlant le débit du concentré signale un manque de concentré (absence d’impulsion pendant l’écoulement du concentré).



Mesure à prendre :

- Purger l’air de la conduite d’alimentation en concentré (voir point 6.1).
- Nettoyer le filtre pour l’alimentation en concentré qui se trouve à la pointe de la lance.
- Débrancher et rebrancher la prise jack 24 VDC

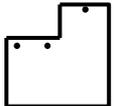
Le signal de dérangement persiste ?

Autres causes possibles :

- Conduites du concentré bouchées par la cristallisation du concentré en cas d’immobilisation prolongée ou en cas d’un rinçage insuffisant des conduites lors d’un changement de produit concentré? (voir point 6)
- Fuite ou plis dans les conduites de concentré ?
- Pompe de concentré défectueuse? (voir point 11.11)
- Débitmètre pour le contrôle d’écoulement du concentré? (voir point 11.11)

15 Liste des pièces de rechange

Pièces de rechange		REF
	Lance d'aspiration compl.	34530800
	Filtre grossier (coude de raccordement), filtre fin (vanne)	34530801
	Vanne d'eau avec débitmètre intégré compl.	34530802
	Brise-jet en aval de la vanne	34530803
	Pompe de concentré compl.	34530804
	Débit mètre concentré compl.	34530805
	Tuyau du godet de mélange compl.	34530806
	Flexible de déversement compl. / longueur 1 mètre	34530807
	Fiche mâle 24 VDC / 1A	34530808

Accessoires		REF
	Tuyau en cuivre chromé pour raccordement d'eau DI 10 mm – DE 8 mm / longueur 2 mètres	34530813
	2 x raccord de serrage 1/2" x 10 mm, chromé pour raccordement de l'eau au tuyau en cuivre chromé	34530809
	Réduction filetée 3/4"-1/2", chromée pour connexion du raccord de serrage 1/2" mis en place par le client sur la vanne de fermeture 3/4"	34530810
	Robinet d'écoulement à décharge automatique compl. pour Melseptomat G acier inoxydable électropoli / saillie 300 mm	34530811
	Panneau arrière en acier inoxydable à prémonter pour la fixation du Melseptomat G	34530812

16 Déclaration de conformité du fabricant

EU/UE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DECLARATION OF CONFORMITY DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir
We **ELEKON AG**
Nous

(Name des Anbieters) (supplier's name) (nom du fournisseur)

Cheerstrasse 16 CH - 6014 Luzern

(Anschrift) (address) (adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Melseptomat[®] G

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Los-, Chargen- oder Seriennummer, möglichst Herkunft und Stückzahl)
(name, type or model, lot, batch or serial number, possibly sources and numbers of items)
(nom, type ou modèle, nom de lot, d'échantillon ou de série, éventuellement sources et nombres d'exemplaires))

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der / den folgenden Norm(en) oder normativen
Dokument(en) übereinstimmt.
to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative
document(s)
auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

Sicherheit: **EN 60335-1:2002 and its amendments**
EMV: **CISPR 14-1:2005 + A1:2001 + A2:2008; EN 55014-1:2006 + A1:2009**
CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
SVGW: **EN 13076**

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s)
(titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) documents) normatif(s)

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie(n); following the provisions of directive(s);
conformément aux disposition de(s) directive(s)
(falls zutreffend) (if applicable) (le cas échéant)

LVD:2006/95/EC + EMC:2004/108/EC + RoHS:2002/95/EC + WEEE:2002/96/EC + DIN EN 1717

Jahr der Anbringung der CE-Kennzeichnung: **2010**

Luzern, 29. Sept. 2010

**Marco
Gumprich**



**Hans
Gysin**



(Ort und Datum der Ausstellung)
(Place and date of issue)
(Lieu et date)

(Name und rechtsgültige Unterschrift)
(name and legally valid signature)
(nom et signature valide)

17 Certificat d'examen de type

Examen de type selon la directive pour la recherche et les essais de matériaux, de l'institut Robert Koch et la Commission pour l'hygiène en milieux hospitaliers et pour la prévention des infections.³

HygCen - Centrum für Hygiene und medizinische Produktsicherheit GmbH · Bornhövedstr. 78 · D-19055 Schwerin



Zertifikat

für das im Unternehmen

B. Braun Medical AG
Centre of Excellence Infection Control
Seesatz 17
CH-6204 Sempach

produzierte

„Melseptomat[®] G Desinfektionsmitteldosiergerät“
für die Herstellung von gebrauchsfertigen Desinfektionsmittellösungen.

Nach Prüfung wird bestätigt, dass die Anlage den

**„Anforderungen an Gestaltung, Eigenschaften und Betrieb von
dezentralen Desinfektionsmittel-Dosiergeräten“**
RKI –Empfehlung: 2004

Identifikationsnummer: 99209
Schwerin, den 29.10.2010

Dipl.-Ing. (FH) Margrit Werner
Geschäftsführerin

Prof. Dr. med. H.-P. Werner
Wissenschaftl.-technischer Leiter

³ Bundesgesundheitsbl-Gesundheitsforsch-Gesundheitsschutz 2004;47:67-72 / DOI 10.1007/s00103-003-0760-9

